



Четвертая конференция на уровне министров по окружающей среде и охране здоровья

Будапешт, Венгрия, 23–25 июня 2004 г.



Декларация Конференции (Шестой проект)

Рабочий документ

EUR/04/5046267/6

19 апреля 2004 г.

ОРИГИНАЛ: Английский

R

1 Преамбула

- 2 1. Мы, министры и представители государств - членов Европейского региона
3 Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), ответственные за здравоохранение и
4 охрану окружающей среды, а также директор Европейского регионального бюро ВОЗ, в
5 присутствии комиссаров Европейской комиссии по вопросам здравоохранения и
6 окружающей среды, встретились в Будапеште 23–25 июня 2004 г. на конференции,
7 посвященной решению такой важной задачи, как обеспечение здорового будущего для
8 наших детей. Будапештская конференция призвана развить результаты, достигнутые на
9 предыдущих конференциях по окружающей среде и охране здоровья (Франкфурт, 1989 г.;
10 Хельсинки, 1994 г.; Лондон, 1999 г.).
- 11 2. Мы отмечаем тот важный вклад, который предыдущие процессы, приведшие в
12 частности к принятию Конвенции ООН о правах ребенка, принятию целей Тысячелетия в
13 области развития и проведению Всемирного саммита по устойчивому развитию (ВСУР),
14 внесли в признание связей, существующих между здоровьем детей и состоянием
15 окружающей среды. Мы также осознаем необходимость и далее продолжать работу по
16 выполнению принятых в рамках этих процессов обязательств, с тем чтобы улучшить в
17 Европейском регионе ВОЗ условия, в которых дети растут, живут, играют, учатся и
18 работают.
- 19 3. Признавая компетентность и ведущую роль ВОЗ в системе Организации
20 Объединенных Наций (ООН) в деле разработки руководящих принципов и политики в
21 области охраны здоровья населения и окружающей среды и опираясь на положения и дух
22 Устава Всемирной организации здравоохранения¹, мы с удовлетворением отмечаем, что в
23 рамках процесса “Окружающая среда и здоровье”, начатого в 1989 г., достигнуто заметное
24 улучшение состояния здоровья населения и окружающей среды в Европейском регионе.
25 Мы приветствуем доклад “Здоровье и окружающая среда в Европейском регионе ВОЗ:
26 Состояние вопроса и развитие политики в начале 21-го века”, подготовленный ВОЗ при
27 поддержке Европейской комиссии. Однако мы хотим выразить особую обеспокоенность
28 по поводу того, что, несмотря на наличие значительных межрегиональных различий в
29 этом отношении, болезни, обусловленные экологическими факторами, продолжают
30 оказывать серьезное негативное воздействие на здоровье населения. Мы признаем, что
31 предупреждение заболеваний и травматизма, несомненно, является гораздо более
32 желательным и экономически эффективным подходом по сравнению с подходом,
33 направленным на лечение болезней. При проведении профилактической и
34 оздоровительной работы особое внимание необходимо уделять таким аспектам, как
35 гендерные особенности и увеличение в рамках Региона экономических различий,
36 оказывающих несомненное влияние на социальные условия жизни.

¹ Устав принят Международной конференцией по здравоохранению, проходившей в Нью-Йорке с 19 июня по 22 июля 1946 г., подписан 22 июля 1946 г. представителями 61 страны (*Off. Rec. Wld Hlth Org.*, 2., 100) и вступил в силу 7 апреля 1948 г. Поправки, принятые Двадцать шестой, Двадцать девятой и Тридцать девятой сессиями Всемирной ассамблеи здравоохранения (резолюции WHA26.37, WHA29.38 и WHA39.6) вступили в силу соответственно 3 февраля 1977 г., 20 января 1984 г. и 11 июля 1994 г.

1 **Успехи, достигнутые после Лондонской конференции, и** 2 **дальнейшие перспективы**

3 4. Мы напоминаем о подписании Протокола по проблемам воды и здоровья к
4 Конвенции 1992 г. по охране и использованию трансграничных водотоков и
5 международных озер² и, принимая к сведению, что к апрелю 2004 г. только 11 стран
6 депонировали документы о ратификации данного Протокола, мы настоятельно призываем
7 все остальные государства-члены в Европейском регионе ВОЗ ратифицировать этот
8 Протокол или присоединиться к нему, а также призываем государства-члены,
9 подписавшие Протокол в Лондоне, как можно скорее ратифицировать его, с тем чтобы он
10 смог войти в силу в 2004 г. Мы также напоминаем о целях Тысячелетия в области
11 развития, одобренных и дополненных Планом выполнения решений ВСУР, и
12 подтверждаем наши обязательства по их достижению. В частности, мы подтверждаем
13 наше обязательство, принятое на международном уровне, к 2015 г. уменьшить наполовину
14 долю населения, не имеющего устойчивого доступа к безопасной питьевой воде и
15 основным санитарно-гигиеническим удобствам. Для этой цели мы разработаем и
16 обеспечим выполнение комплексных планов управления водными ресурсами,
17 предусматривающих, в частности, меры для устойчивого их сохранения.

18 5а. Мы напоминаем об обязательствах, принятых нами в Лондонской хартии по
19 транспорту, окружающей среде и охране здоровья, и с удовлетворением отмечаем
20 создание Общеввропейской программы по транспорту, охране окружающей среды и
21 здоровья (ОПТООСЗ), которая была представлена на рассмотрение ВСУР. Мы с
22 удовлетворением отмечаем значительный прогресс, уже достигнутый в рамках
23 ОПТООСЗ, и признаем большую значимость этих инициатив для успешного
24 осуществления Европейского плана действий “Окружающая среда и здоровье детей”
25 (план ОСЗД). Мы подтверждаем наши обязательства по отношению к ОПТООСЗ, включая
26 выделение адекватных ресурсов для осуществления мероприятий, указанных в плане
27 работы ОПТООСЗ. Мы продолжим работу по обеспечению адекватного участия новых
28 независимых государств и стран Юго-Восточной Европы в этой деятельности; по
29 укреплению, стимулированию и поддержке более активного вовлечения отрасли
30 здравоохранения в данный процесс; и особенно по включению аргументов в пользу
31 охраны здоровья населения в национальные программы и стратегии в области транспорта
32 и окружающей среды.

33 5б. Мы предлагаем ВОЗ и созданному Европейской экономической комиссией ООН
34 (ЕЭК ООН) секретариату ОПТООСЗ, а также руководящему комитету ОПТООСЗ, его
35 бюро и другим межправительственным и неправительственным организациям приложить
36 усилия для реализации плана действий ОПТООСЗ, обеспечивая для этой цели
37 необходимую координацию, осуществляя мониторинг за ходом работы и предпринимая
38 другие соответствующие меры. Мы обязуемся поддерживать деятельность
39 вышеуказанных органов в этом направлении.

40 6. Мы признаем актуальность и значимость национальных планов действий по гигиене
41 окружающей среды (НПДГОС) или аналогичных инициатив во всех частях Региона как
42 эффективного механизма формирования политики в области охраны окружающей среды и
43 здоровья населения и высоко оцениваем предпринимаемые усилия по реализации и

² Турция просит считать ее воздержавшейся от принятия этого пункта, поскольку она не подписала Протокол.

1 оценке этих планов. Мы обязуемся обновлять эти планы по мере необходимости в свете
2 результатов настоящей Конференции, а также обеспечивать более тесную координацию
3 предпринимаемых нами действий с деятельностью, проводимой в рамках принятой
4 Европейской комиссией стратегии охраны окружающей среды и здоровья³ и ее плана
5 действий на 2004–2010 гг., а также с другими планами действий, программами и
6 стратегиями в таких областях, как окружающая среда, здоровье и устойчивое развитие.

7 7а. Мы признаем накопление все большего объема фактических данных, в частности,
8 как это было отмечено при проведении европейской оценки климата и в третьем
9 оценочном докладе межправительственной группы по изменению климата (МГИК), о том,
10 что человеческая деятельность вносит существенный вклад в процесс климатических
11 изменений. Мы также признаем, что эти изменения представляют все большую опасность
12 для здоровья населения как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе. В этой
13 связи мы признаем важное значение ратификации и выполнения положений Киотского
14 протокола в кратчайшие возможные сроки. В период, прошедший после Лондонской
15 конференции, в духе выполнения рекомендаций Декларации конференции по ранним
16 эффектам на здоровье людей изменения климата и истощения стратосферного озонового
17 слоя был достигнут определенный прогресс в таких областях, как обмен информацией,
18 научно-исследовательская работа и усиление потенциала. Мы с удовлетворением
19 отмечаем тот вклад, который Европейский центр ВОЗ по окружающей среде и охране
20 здоровья внес в эту работу. Однако нам все еще предстоит приложить значительные
21 усилия для идентификации, уменьшения и предупреждения в максимально возможной
22 степени негативных последствий для здоровья населения климатических и других
23 глобальных экологических изменений, а также для принятия соответствующих
24 адаптационных мер.

25 7б. Мы признаем, что климат уже меняется и что интенсивность и частота
26 экстремальных погодных явлений, таких, как наводнения, сильная жара и сильные
27 морозы, в будущем могут измениться. Недавно имевшие место экстремальные погодные
28 явления вызвали серьезные медицинские и социальные проблемы в Европе, особенно в
29 городах. Такие явления будут и далее представлять дополнительные проблемы для
30 управления факторами риска для здоровья людей, а также для обеспечения надежного
31 функционирования систем энергоснабжения и других инфраструктур. Для успешного
32 решения связанных с этим проблем необходимо принятие проактивного и
33 междисциплинарного подхода со стороны правительств, учреждений, ведомств и
34 международных организаций, а также улучшение взаимодействия всех заинтересованных
35 сторон на всех уровнях – от местного до международного. На основании рабочего
36 документа “Реагирование системы общественного здравоохранения на экстремальные
37 погодные и климатические явления” мы принимаем решение принять меры, необходимые
38 для уменьшения нынешнего бремени болезней, обусловленных экстремальными
39 погодными и климатическими явлениями. Мы предлагаем ВОЗ – через ее Европейский
40 центр по окружающей среде и охране здоровья – в сотрудничестве со Всемирной
41 метеорологической организацией, Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС)
42 и другими соответствующими организациями оказать поддержку выполнению этих
43 обязательств и обеспечить координацию соответствующих международных действий и

³ Европейская стратегия охраны окружающей среды и здоровья. Коммюнике Комиссии, направленное в Совет Европы, Европейский парламент и Европейский комитет по экономическим и социальным вопросам. Брюссель, Комиссия европейских сообществ, 2003 г. (COM(2003) 338 final).

1 мер. Мы принимаем решение отчитаться о достигнутом в этой области прогрессе на
2 межправительственном совещании, проведение которого намечено на **конец** 2007 г.

3 8. Мы приветствуем усилия, которые предприняли деловые круги для улучшения своей
4 продукции и производственных процессов с целью уменьшения загрязнения и
5 негативного воздействия их продукции на здоровье детей и окружающую среду. Мы
6 предлагаем деловым кругам продолжить и усилить работу в этом направлении и тем
7 самым внести вклад в улучшение здоровья населения, защиту потребителей и охрану
8 окружающей среды в партнерском сотрудничестве с организациями, правительственными
9 органами, местными органами власти, профсоюзами, другими организациями,
10 объединяющими трудящихся, а также неправительственными организациями.

11 9. Мы с удовлетворением отмечаем прогресс, достигнутый в деле внедрения
12 интегративных моделей и передового опыта в таких областях, как оздоровление среды
13 обитания и техника безопасности, **в целях улучшения** условий труда. Однако мы
14 испытываем обеспокоенность по поводу того, что производственные факторы
15 продолжают вносить слишком большой вклад в показатели заболеваемости, инвалидности
16 и несчастных случаев. Поэтому мы полны решимости **побуждать к дальнейшему**
17 **развитию сотрудничества в этой области между промышленными кругами и профсоюзами**
18 и активизировать наши усилия по дальнейшему улучшению правовых и
19 административных механизмов в этой области в сотрудничестве с соответствующими
20 органами власти, уделяя особое внимание ликвидации **любых форм детского труда,**
21 **представляющих угрозу для здоровья или благополучия детей.**

22 10. Мы признаем необходимость в высококачественных и **независимых научных**
23 **исследованиях в области окружающей среды и здоровья, благодаря которым процесс**
24 **формирования политики сможет базироваться на фактических данных.** Мы признаем
25 активную роль, которую ВОЗ, Европейская комиссия и Европейский научный фонд
26 играют в проведении обзоров вновь появляющихся научных данных в области охраны
27 здоровья и окружающей среды. **Необходимо также уделять особое внимание проведению**
28 **научных исследований по вопросам методологии разработки руководящих принципов и**
29 **выявления примеров передового опыта в области охраны здоровья и окружающей среды.**
30 Мы подтверждаем необходимость проведения высококачественных научных
31 исследований, как это указано в Европейской стратегии охраны окружающей среды и
32 здоровья, **включая изучение вопросов воздействия химических веществ на здоровье**
33 **людей**⁴. Мы предлагаем соответствующим учреждениям (включая Европейскую
34 комиссию) и государствам-членам уделять первоочередное внимание проведению
35 научных исследований в области охраны здоровья и окружающей среды.

36 11а. Мы отмечаем тот факт, что в настоящее время производится и выпускается на рынок
37 большое число химических веществ, воздействие которых на здоровье населения и
38 окружающую среду во многом неизвестно. Эти вещества представляют потенциальный
39 риск, как для работающего населения, так и для широкой общественности. Для того чтобы
40 устранить пробелы в наших знаниях о влиянии химических веществ на здоровье человека
41 и для обеспечения устойчивого развития химической промышленности необходимо, не
42 откладывая, предпринять решительные действия. Политика Европейского союза в
43 отношении новых химических веществ (система регистрации, оценки и выдачи

⁴ Европейская стратегия охраны окружающей среды и здоровья. Коммюнике Комиссии, направленное в Совет Европы, Европейский парламент и Европейский комитет по экономическим и социальным вопросам. Брюссель, Комиссия европейских сообществ, 2003 г. (COM(2003) 338 final).

1 разрешений на использование химических веществ – REACH) принесет огромную пользу
2 всем потребителям, так как она призвана обеспечить их информацией, необходимой для
3 принятия адекватных мер управления рисками, позволяющих предупредить
4 возникновение в будущем угроз для здоровья людей и среды их обитания. Мы также
5 призываем промышленность уже сейчас приступить к сбору соответствующей
6 информации, позволяющей оценивать риск для здоровья, связанный с крупнотоннажными
7 веществами.

8 11b. Мы еще раз подтверждаем нашу поддержку принятых на ВСУР решений
9 относительно химических веществ, направленных на то, чтобы внедрить к 2020 г. такие
10 способы использования и производства химических веществ, которые позволяли бы
11 свести к минимуму их значительные неблагоприятные воздействия на здоровье людей и
12 окружающую природную среду. Мы поддерживаем работу программы Организации
13 Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), относящуюся к тяжелым металлам,
14 и стратегический подход к международному управлению химическими веществами, в
15 рамках которого особое внимание должно уделяться охране здоровья детского населения.

16 11c. Больше внимания следует уделять химическому составу изделий, с которыми дети
17 контактируют в повседневной жизни. [Основой для регулирования качества таких
18 изделий должно быть соответствующее законодательство (хорошим примером такого
19 рода является директива ЕС по безопасности игрушек) и мы признаем необходимость
20 улучшений в этой области посредством внедрения более строгих требований. В
21 частности, такие требования должны включить регламентирование содержания
22 химических веществ в игрушках и введение общего запрета на производство игрушек из
23 содержащего фталаты мягкого поливинилхлорида (ПВХ), которые дети в возрасте до трех
24 лет могут взять в рот. Следует также запретить или свести к минимуму использование
25 душистых веществ в изделиях, предназначенных для ухода за детьми и в других товарах
26 для детей].

27 12. Мы признаем важное значение правильной оценки экономического ущерба, связанного с
28 различными уровнями деградации окружающей среды, и, в частности, оценки тех **прямых и**
29 **косвенных** расходов, которые **общество несет в связи с** лечением экологически обусловленных
30 заболеваний. Мы предлагаем ВОЗ, Организации экономического сотрудничества и развития и
31 Европейской комиссии, вместе с другими соответствующими международными организациями,
32 продолжить усилия по разработке механизмов, подходов и рекомендаций, помогающих решать
33 эти вопросы, с тем чтобы проводить достоверные оценки, способные поддержать процесс
34 формирования политики **и оказать содействие в определении приоритетных задач.**

35 13. Мы напоминаем о том, что в Протоколе ЕЭК ООН по стратегической экологической
36 оценке **к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном**
37 **контексте**⁵, который был принят и подписан на пятой конференции на уровне министров
38 **“Окружающая среда для Европы”** (Киев, 21–23 мая 2003 г.), признается польза для
39 **здоровья и благополучия нынешнего и будущих поколений, которая будет получена, если**
40 **необходимость защиты и улучшения здоровья населения будет рассматриваться как**
41 **неотъемлемый компонент стратегической экологической оценки. Мы обязуемся принять**
42 **меры к тому, чтобы при оценке стратегических предложений в рамках Протокола**

⁵ Турция просит считать себя воздержавшейся от одобрения этого пункта Декларации, поскольку она не подписала Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

1 **должным образом учитывались любые существенные последствия для здоровья**
2 **населения.**

3 14а. Мы признаем, что при разработке благоприятных для здоровья и устойчивых
4 жилищных стратегий следует учитывать такие факторы, как имеющийся жилищный фонд,
5 образ жизни нашего населения, непосредственная окружающая среда вокруг жилищ, а
6 также социальные условия жизни граждан. Мы также осознаем, что многие воздействия
7 неблагоприятных факторов окружающей среды, имеющие место внутри и вне помещений,
8 связаны с неадекватным состоянием жилья во всех странах Региона. Мы принимаем к
9 сведению повестку дня, принятую на конференции Организации Объединенных Наций по
10 населенным пунктам (Стамбул, 3–14 июня 1996 г.), и предстоящую программу работы
11 Комиссии по устойчивому развитию, акцент в которой ставится на таких аспектах, как
12 водоснабжение, отведение сточных вод и развитие населенных пунктов (в том числе на
13 таких вопросах, как устойчивое планирование и развитие городов, гигиена жилья, условия
14 жизни).

15 14b. Поэтому мы полны решимости, в пределах полномочий, предоставленных нашими
16 национальными правительствами, предпринять действия для обеспечения того, чтобы
17 вопросы охраны здоровья и окружающей среды всегда были в центре внимания при
18 формировании всех жилищных стратегий (начиная с планов, программ и стратегий в
19 области строительства и реконструкции жилья и заканчивая вопросами использования
20 адекватных строительных материалов) и чтобы в имеющихся жилых зданиях
21 обеспечивались и поддерживались здоровые условия. Мы обязуемся внести свой вклад в
22 разработку и укрепление жилищной политики, обеспечивающей удовлетворение особых
23 потребностей малоимущих и неблагополучных групп населения, особенно когда угрозе
24 подвергается здоровье детей.

25 14с. Мы призываем начать инициативы и программы, направленные на обеспечение
26 национальных и местных органов власти во всех странах Региона рекомендациями и
27 методическими указаниями относительно интеграции вопросов гигиены окружающей
28 среды в жилищную политику. Мы настоятельно призываем ВОЗ и Европейскую
29 комиссию, вместе с другими соответствующими международными организациями,
30 приложить усилия, в рамках их полномочий, для достижения этой цели. Мы обязуемся
31 поощрять и развивать сотрудничество с огромным количеством органов власти во всех
32 звеньях государственного управления для разработки стратегий и регулирующих
33 нормативов в области жилья и искусственно созданной среды обитания человека,
34 обеспечивая, чтобы вопросам предупреждения заболеваний и укрепления здоровья
35 уделялось как можно большее внимание.

36 15. Мы напоминаем о решениях **и инициативах второго типа** по вопросам энергии,
37 принятых на 26-ом саммите лидеров восьми крупнейших промышленно развитых стран
38 (стран “большой восьмерки”) в Окинаве, Япония, в июле 2000 г., **решениях, принятых по**
39 **вопросам энергии на ВСУР, а также инициативах второго типа, принятых во время и**
40 **после саммита в Йоханнесбурге в сентябре 2002 г. и** пятой конференции на уровне
41 министров “Окружающая среда для Европы” в Киеве, Украина, в мае 2003 г. Мы
42 продолжим наши усилия для содействия тому, чтобы каждое домашнее хозяйство в
43 Европейском регионе **располагало надежными, эффективными и недорогими**
44 **энергоресурсами, необходимыми для обеспечения повседневной жизнедеятельности. Мы**
45 **будем поощрять устойчивое и надлежащее использование возобновляемых источников**
46 **энергии (таких как энергия воды, ветра, солнца и биомассы). Мы еще больше**

1 активизируем усилия и будем сотрудничать с другими соответствующими отраслями для
2 того, чтобы снизить те риски для здоровья населения, которые связаны с производством,
3 транспортировкой и распределением энергии. Мы рекомендуем, чтобы ВОЗ и другие
4 соответствующие организации, в рамках своих полномочий, следили за развитием
5 ситуации в данной области, осуществляли мониторинг прогресса в деле уменьшения
6 бремени болезней, и представили отчет о полученных результатах на
7 межправительственном совещании в конце 2007 года.

8 **Инструментарий для формирования политики**

9 16a. Мы подтверждаем необходимость информационной системы социально-
10 гигиенического мониторинга (ИССГМ), представляющей собой важный инструмент,
11 который способствует формированию политики в этой области, помогает определять
12 приоритеты на основе имеющихся фактических данных, улучшает доступ к информации и
13 содействует процессам информирования и поддержания связей с общественностью. Мы
14 признаем, что создание хорошо спроектированной ИССГМ облегчит проведение
15 сравнений между странами и регионами и поможет обеспечить эффективное
16 использование ресурсов за счет оптимизации процесса отчетности на национальном и
17 международном уровнях, повышения последовательности проведения различных оценок
18 и избежания случаев дублирования предпринимаемых в этой области усилий.

19 16b. Мы высоко оцениваем ту работу, которая была проделана Европейским
20 региональным бюро ВОЗ, Европейской комиссией и ЕАОС по созданию
21 методологической основы для выбора ключевых санитарно-гигиенических показателей
22 среды обитания человека (также известных как показатели состояния окружающей среды
23 и здоровья населения – прим. переводчика), которые следует использовать в сочетании с
24 соответствующими механизмами оценки и отчетности.

25 16с. Информационная система социально-гигиенического мониторинга должна:

- 26 • помогать идентифицировать и приоритизировать проблемы в области гигиены
27 окружающей среды, являющиеся широко распространенными в странах Региона, и
28 способствовать быстрой оценке чрезвычайных ситуаций и принятию
29 соответствующих мер для устранения их последствий;
- 30 • обеспечивать возможность мониторинга последствий предпринимаемых действий;
- 31 • обеспечивать своевременный доступ к информации и способствовать разработке и
32 реализации стратегий в области информационно-пропагандистской и просветительной
33 деятельности;
- 34 • использовать стандартизированные методологии для сбора, обработки и
35 распространения данных, с тем чтобы обеспечить возможность как проведения
36 межрегиональных и международных сравнений, так и анализа временной динамики
37 показателей;
- 38 • первоначально базироваться на имеющейся информации и постепенно
39 совершенствоваться на научной основе и с учетом стратегических потребностей и
40 имеющихся материально-технических возможностей параллельно с принятием мер,
41 обеспечивающих оптимизацию процесса отчетности;

- 1 • включать в себя такие системные элементы, как данные по мониторингу и
2 статистике, показатели здоровья и устойчивого развития, оценку и отчетность,
3 включая информацию о соответствующих стратегиях, действиях и проектах.
- 4 16d. Мы одобряем инициативу по подготовке рамочного плана создания ИССГМ,
5 включающего следующие элементы:
- 6 • создание национальных и международных механизмов для выбора и утверждения
7 элементов этой системы;
- 8 • создание международного руководящего органа, состоящего из представителей стран и
9 ключевых международных организаций, который будет обеспечивать планирование,
10 координацию и оценку программы и который представит соответствующий отчет на
11 межправительственной конференции в 2007 г.;
- 12 • разработка и обновление методологических рекомендаций, в случае необходимости, а
13 также проведение инициатив, направленных на подготовку и повышение квалификации
14 соответствующего персонала;
- 15 • создание сети, основанной на сотрудничестве **местных**, национальных и международных
16 органов для обмена информацией и экспертными знаниями, базируясь при этом на
17 имеющейся организационной и технической инфраструктуре.
- 18 16e. Мы **вновь подтверждаем необходимость** ИССГМ и обязуемся разработать план действий
19 по ее созданию, включая формирование необходимой для этого сети партнеров. Мы
20 предлагаем ВОЗ и Европейской комиссии, вместе с другими соответствующими
21 организациями и учреждениями, включая ЕАОС, ЕЭК ООН и ЮНЕП, в соответствии с их
22 полномочиями, присоединиться к работе по созданию общеевропейской ИССГМ. Мы
23 **призываем** эти организации внести соответствующий вклад в создание этой информационной
24 системы. Мы будем стимулировать межотраслевое, межведомственное и межучрежденческое
25 сотрудничество (в том числе за пределами отраслей здравоохранения и охраны окружающей
26 среды) в наших странах в поддержку общеевропейской ИССГМ. Мы предлагаем ВОЗ, ЕАОС и
27 Европейской комиссии **разработать** элементы объединенной информационной системы и в
28 частности продолжить работу по разработке и совершенствованию санитарно-гигиенических
29 показателей среды обитания, связанных наборов данных и объединенной информационной
30 инфраструктуры. Мы отчитаемся о результатах работы в этом направлении на
31 межправительственном совещании, которое состоится в конце 2007 г.
- 32 17a. Мы понимаем, что для эффективной охраны здоровья населения и окружающей среды
33 необходимы перспективное мышление, открытость и значимое демократическое участие в
34 процессе принятия решений всех заинтересованных сторон. Мы признаем, что любое
35 потенциальное промедление с устранением предполагаемой опасности для здоровья может иметь
36 вредные последствия для здоровья населения, особенно для детей, являющихся более уязвимыми
37 по отношению к некоторым опасным факторам окружающей среды. Однако мы часто
38 оказываемся в ситуации, когда наши научные знания об экологических рисках для здоровья
39 являются недостаточными. В контексте формирования экологической политики мы признаем
40 основополагающее значение Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,
41 принятой в 1992 г., в которой говорится, что “в тех случаях, когда существует угроза
42 серьезного или необратимого ущерба, отсутствие полной научной уверенности не должно
43 использоваться в качестве причины для отсрочки принятия экономически эффективных
44 мер по предупреждению ухудшения состояния окружающей среды”, и опубликованного
45 Европейской комиссией в 2000 г. коммюнике по принципу предосторожности

1 (COM(2000)1 final). Мы подтверждаем важность принципа предосторожности как одного
2 из механизмов управления рисками, и поэтому мы рекомендуем пользоваться им в тех
3 случаях, когда была идентифицирована возможность серьезного или необратимого
4 ущерба для здоровья населения или для среды обитания и когда результаты основанного
5 на имеющихся данных научного анализа недостаточны ни для фактического наличия
6 риска, ни для оценки его степени, но считаются достаточно убедительными для того,
7 чтобы от позиции бездействия перейти к осуществлению тех или иных стратегических
8 действий.

9
10 17b. Мы с удовлетворением отмечаем работу, проделанную ВОЗ по разработке принципа
11 предосторожности и в более общем плане по различным аспектам, связанным с
12 использованием этого подхода. Мы [признаем] [принимая к сведению] подготовленный
13 ВОЗ документ “Действия в условиях неопределенности: как подход, основанный на
14 принципе предосторожности, может помочь защитить будущее наших детей?” Подход,
15 предлагаемый в этом документе ВОЗ, имеет непосредственное отношение ко всем
16 аспектам процесса оценки, управления и информирования о рисках, и он может
17 основываться на следующих простых шагах и стратегических действиях:

- 18 • совершенствование соответствующих научных механизмов и расширение их
19 диапазона;
- 20 • увеличение прозрачности процесса принятия решений и расширение круга
21 заинтересованных сторон, вовлеченных в процесс принятия решений, а также числа
22 учитываемых при этом факторов;
- 23 • усиление **нашего** потенциала, позволяющего идентифицировать ранние признаки
24 рисков;
- 25 • учреждение научно-исследовательских и образовательных программ, помогающих
26 устранить пробелы в знаниях;
- 27 • разработка и внедрение моделей более безопасного и чистого производства и
28 устойчивого потребления.

29 17с. Мы призываем ВОЗ обеспечить разработку руководящих принципов о том, как
30 находить наиболее оптимальные соотношения между затратами и выгодами, связанными
31 с мерами по оздоровлению окружающей среды, учитывая при этом как улучшение
32 здоровья населения и другие преимущества, с одной стороны, так и предполагаемые
33 расходы и возможные правовые ограничения и препятствия для свободной торговли, с
34 другой.

35 18а. Мы подтверждаем важность и необходимость информирования общественности в
36 целом по вопросам окружающей среды и здоровья, особенно когда речь идет об интересах
37 детей и других уязвимых групп. Мы также признаем право детей принимать участие в
38 этой деятельности, как оно изложено в Конвенции о правах ребенка, а также
39 необходимость их вовлечения в деятельность, относящуюся к здоровью и среде обитания
40 детей. Мы предлагаем международным организациям оказать помощь в этой области, в
41 том числе через поддержку усилий, направленных на выполнение обязательств,
42 изложенных в Орхусской конвенции⁶, а также посредством разработки руководящих

⁶ Турция просит считать себя воздержавшейся от одобрения этого пункта Декларации, поскольку она не подписала Конвенцию о доступе к информации, участию общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

1 принципов по информированию общественности и профессиональных кругов о факторах
2 риска. Эти принципы послужат важным инструментом, помогающим повысить
3 осведомленность в вопросах гигиены окружающей среды как работников различных
4 отраслей, так и общественности в целом.

5 18b. Мы осознаем, что в рамках обучения и информирования профессиональных
6 работников, занимающихся охраной окружающей среды и здоровья населения, и лиц,
7 принимающих решения, они должны получать больший объем знаний о современных
8 методиках и концепциях в области охраны здоровья и окружающей среды, чем это
9 делалось до настоящего времени. Мы подчеркиваем необходимость решения этих
10 проблем при разработке и осуществлении будущих программ обучения и подготовки всех
11 медицинских работников, особенно ввиду такого процесса, как постоянная гармонизация
12 медицинского образования. Мы также отмечаем необходимость того, чтобы другие
13 профессиональные категории получали адекватную информацию по вопросам охраны
14 здоровья населения и окружающей среды и по взаимодействиям между каждой отраслью
15 и данной сферой деятельности. Мы также побуждаем все стороны принять меры для
16 подготовки и распространения – с помощью соответствующих механизмов – письменных
17 и аудиовизуальных материалов, которые можно будет использовать в качестве учебных
18 пособий, особенно по вопросам, относящимся к здоровью детей.

19 18с. Мы призываем ВОЗ в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами
20 разработать рекомендации по информационно-пропагандистской, образовательной и
21 обучающей деятельности в области охраны здоровья и окружающей среды, особенно по
22 вопросам, относящимся к охране здоровья детей, а также создать сеть специалистов и
23 пропагандистов по вопросам охраны окружающей среды и здоровья населения, с тем
24 чтобы широкая общественность всегда имела доступ к достоверной и полезной
25 информации.

26 **Европейский план действий “Окружающая среда и здоровье** 27 **детей”**

28 19a. Мы высоко оцениваем возрастающие усилия, предпринимаемые ВОЗ для
29 обеспечения более здорового будущего для наших детей, включая создание “Альянса за
30 здоровую окружающую среду для детей”, и особенно усилия, предпринятые Европейским
31 региональным бюро ВОЗ с целью проведения как обзора имеющихся знаний о влиянии
32 важнейших экологических факторов на здоровье детей, так и первой оценки бремени
33 болезней, связанных с вредными факторами окружающей среды, среди европейских
34 детей. Мы также отмечаем усилия, предпринимаемые Европейской комиссией по
35 уменьшению или устранению наиболее значительных экологических опасностей для
36 детского населения путем разработки и внедрения в жизнь новых стратегий и
37 законодательных актов, особенно в такой важной сфере, как здоровье детей и
38 окружающая среда.

39 19b. Мы принимаем европейский план действий “Окружающая среда и здоровье детей”
40 (план ОСЗД) и еще раз подтверждаем нашу решимость выполнить региональные
41 приоритетные задачи, указанные в плане ОСЗД. Мы примем все меры для обеспечения
42 того, чтобы всеобъемлющие стратегии, представленные в этих документах, эффективно
43 реализовывались на национальном уровне. При выполнении этих задач мы будем
44 руководствоваться приведенной в плане ОСЗД таблицей ориентированных на детей

1 действий в области охраны окружающей среды и здоровья, предназначенных для
2 возможного их включения в национальные планы действий. Эта таблица была
3 разработана ВОЗ в сотрудничестве с государствами-членами, международными
4 учреждениями и неправительственными организациями. Мы обязуемся отчитаться о ходе
5 работы по выполнению этих задач на межправительственном совещании, которое будет
6 организовано ВОЗ в конце 2007 г., а также на следующей европейской конференции на
7 уровне министров по окружающей среде и охране здоровья, намеченной на 2009 г. После
8 проведения этого обзора мы обсудим возможность дальнейшего развития этого
9 инструмента.

10 19с. Мы признаем, что план ОСЗД, равно как и план действий Европейской комиссии на
11 2004–2010 гг., вытекающий из Европейской стратегии охраны окружающей среды и
12 здоровья, во многом будут способствовать тому, чтобы для уменьшения нашей общей
13 обеспокоенности относительно будущего наших детей были предприняты
14 безотлагательные меры, предусматривающие активное участие самих детей. Мы
15 призываем к дальнейшей интеграции двух вышеуказанных планов для обеспечения их
16 более эффективной реализации.

17 **Особые потребности новых независимых государств и стран** 18 **Юго-Восточной Европы**

19 20а. Мы отмечаем более тесное сотрудничество в области охраны здоровья населения и
20 окружающей среды между министерствами здравоохранения в странах Содружества
21 независимых государств. В частности мы приветствуем предпринятую министрами
22 здравоохранения инициативу по подготовке субрегионального плана согласованных
23 действий на международном уровне. Мы также отмечаем усилия, предпринятые в целях
24 разработки экологической стратегии для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной
25 Азии (экологические партнерства в регионе ЕЭК ООН), и отмечаем важное значение мер,
26 направленных на достижение целей данной экологической стратегии.

27 20b. В то же время мы обеспокоены данными, приведенными во второй части доклада
28 “Здоровье и окружающая среда в Европейском регионе ВОЗ: Состояние вопроса и
29 развитие политики в начале 21-го века”, показывающими, что на многих территориях все
30 еще не достигнуто сколь-либо существенного прогресса в деле контроля и сдерживания
31 экологических опасностей. Мы берем на себя обязательства укреплять наше
32 сотрудничество в поддержку действий, нацеленных на улучшение ситуации в области
33 окружающей среды и здоровья в Содружестве независимых государств, а также в других
34 районах, требующих особого внимания, например в странах Юго-Восточной Европы.

35 20с. Мы предлагаем ВОЗ и Европейской комиссии, вместе с ЕЭК ООН, ЮНЕП,
36 региональными экологическими центрами и международными донорами, создать
37 эффективные механизмы координации технической и финансовой помощи, оказываемой
38 ННГ и странам Юго-Восточной Европы, с тем чтобы стимулировать законодательные и
39 институциональные реформы, укрепить потенциал стран и эффективно уменьшить как
40 степень подверженности воздействию вредных факторов окружающей среды, так и
41 степень их влияния на здоровье людей во всех странах Европейского региона ВОЗ. Мы
42 обязуемся оказывать поддержку соответствующим партнерствам и другим инициативам в
43 Регионе, например стратегии стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии
44 (ВЕКЦА) в рамках инициативы Европейского Союза “Вода для жизни”.

1 20d. Мы предлагаем Европейскому региональному бюро ВОЗ поддержать инициативу
2 новых независимых государств и некоторых стран Юго-Восточной Европы в области
3 реформирования и усиления потенциала служб санитарно-эпидемиологического надзора в
4 этих странах и создания систем общественного здравоохранения. Мы признаем, что такая
5 реформа внесет существенный вклад в реализацию Будапештской декларации и будет
6 способствовать дальнейшему развитию процесса “Окружающая среда и здоровье”.

7 **Будущее развитие процесса “Окружающая среда и здоровье”** 8 **в Европейском регионе**

9 21a. Мы приветствуем данные, приводимые в третьей части доклада “Здоровье и
10 окружающая среда в Европейском регионе ВОЗ: Состояние вопроса и развитие политики
11 в начале 21-го века”, и в частности мы с удовлетворением отмечаем, что этот процесс
12 оказал положительное влияние на предпринимаемые в Европе действия в области
13 окружающей среды и здоровья. Мы признаем ту роль, которую в этом процессе играют
14 конференции на уровне министров и международные совещания, и высоко оцениваем
15 появляющиеся благодаря им возможности для обмена информацией и установления
16 многосторонних партнерств, что помогает нам выполнять наши международные
17 обязательства. Учитывая вышеуказанное, мы поддерживаем рекомендации, сделанные в
18 этом докладе, и намереваемся в полной мере использовать потенциал процесса
19 “Окружающая среда и здоровье”.

20 21b. Мы выражаем согласие встретиться вновь на Пятой европейской конференции на
21 уровне министров, которая должна состояться в 2009 г. в [XXX]. Мы предлагаем ВОЗ
22 организовать к концу 2007 г. межправительственное совещание для проведения
23 среднесрочного обзора процесса. Мы осознаем, что такой механизм дальнейшей работы
24 требует кадровых и финансовых ресурсов для обеспечения его устойчивости. Поэтому мы
25 обязуемся сделать все возможное, чтобы предоставить имеющиеся кадровые и
26 финансовые ресурсы, необходимые для выполнения графика намеченных мероприятий,
27 для обеспечения адекватной отчетности о выполнении основных стратегических решений
28 и рекомендаций Конференции, а также для укрепления нашего взаимообогащающего
29 сотрудничества.

30 21c. Мы выражаем обеспокоенность в связи с тем, что спустя почти два года после ВСУР
31 в Йоханнесбурге вопросы охраны здоровья все еще недостаточно интегрированы в
32 международные и национальные инициативы, стратегии и планы действий по
33 устойчивому развитию. Мы будем использовать весь имеющийся потенциал наших
34 национальных комиссий по устойчивому развитию для выполнения задач, поставленных
35 ВСУР, для интеграции вопросов охраны здоровья в процесс устойчивого развития, для
36 обеспечения дальнейшего сотрудничества с другими отраслями, а также для оказания
37 помощи и наращивания потенциала в целях наиболее оптимального решения вопросов
38 охраны здоровья населения в контексте устойчивого развития.

39 21d. Мы также признаем необходимость сотрудничества с процессом “Окружающая
40 среда для Европы”, основываясь при этом на положениях декларации пятой конференции
41 на уровне министров “Окружающая среда для Европы” (Киев, 2003 г.), и считаем, что в
42 рамках европейского процесса “Окружающая среда и здоровье” следует и далее
43 тщательно учитывать рекомендации, принимаемые в рамках других международных

1 процессов высокого уровня, занимающихся вопросами охраны окружающей среды и
2 здоровья в Европейском регионе.

3 21e. Мы предлагаем ВОЗ и Европейской комиссии укреплять и расширять свое
4 сотрудничество по выполнению обязательств, подытоженных в данной Декларации,
5 выполняя для этой цели свои соответствующие функции и полномочия и обеспечивая
6 эффективное использование имеющихся кадровых и финансовых ресурсов.

7 **Роль Европейского центра ВОЗ по окружающей среде и охране** 8 **здоровья**

9 22a. Мы отмечаем, что с момента создания Европейского центра ВОЗ по окружающей
10 среде и охране здоровья (ЕЦОСЗ) (в соответствии с рекомендацией Первой конференции
11 на уровне министров во Франкфурте в 1989 г.) вопросы окружающей среды и здоровья
12 населения стали привлекать все большее внимание лиц, определяющих политику, и
13 научного сообщества. Мы еще раз выражаем нашу благодарность правительствам Италии
14 и Германии за ту финансовую поддержку, которую они оказывают ВОЗ, обеспечивая
15 работу двух офисов, которые составляют ЕЦОСЗ. Мы выражаем большое удовлетворение
16 высоким качеством научной работы, проводимой ЕЦОСЗ, а также теми инициативами по
17 охране окружающей среды и здоровья, которые стали возможны благодаря созданию
18 данного Центра.

19 22b. Мы также считаем, что ЕЦОСЗ создает новые возможности для эффективного
20 удовлетворения потребностей государств-членов за счет большей его доступности для
21 обслуживаемых им государств, а также благодаря лучшему пониманию их культурных и
22 правовых потребностей. Мы также признаем, что Центр обеспечивает возможность более
23 прямого доступа к услугам, предоставляемым Региональным бюро ВОЗ в Европейском
24 регионе.

25 22c. Поэтому мы рекомендуем, чтобы Европейский центр ВОЗ по окружающей среде и
26 охране здоровья продолжил обеспечивать государства-члены фактическими данными,
27 помогающими разрабатывать и совершенствовать политику в области окружающей среды
28 и здоровья. Мы призываем другие государства-члены присоединиться к Италии и
29 Германии с целью оказания поддержки деятельности ЕЦОСЗ. Мы также предлагаем
30 Европейской комиссии и другим организациям в полной мере использовать экспертные
31 знания и технические услуги этого **замечательного** Центра для обеспечения того, чтобы
32 все имеющиеся научные данные полностью учитывались при разработке законодательных
33 актов и установлении стандартов и нормативов. Мы предлагаем ВОЗ продолжить работу
34 по адаптации своих экспертных ресурсов в области гигиены окружающей среды с учетом
35 изменяющихся потребностей Региона.

36 **Роль Европейского комитета по окружающей среде и охране** 37 **здоровья**

38 23a. Мы признаем значительный вклад, который Европейский комитет по окружающей
39 среде и охране здоровья (ЕКОСЗ) внес в **установление международных партнерств в**
40 **области окружающей среды и здоровья и в подготовку настоящей конференции.**

1 23b. Мы совместно принимаем решение продлить срок полномочий ЕКОСЗ еще на пять
2 лет с тем, чтобы он смог оказывать необходимую консультативную помощь в период до
3 следующей конференции в соответствии с кругом ведения, изложенным в рабочем
4 документе “Будущее процесса “Окружающая среда и здоровье в Европе”. Мы предлагаем
5 увеличить число государств-членов, представленных в комитете до десяти, в целях
6 обеспечения их адекватной географической представленности. Мы также предлагаем,
7 чтобы ЕКОСЗ продолжил свою деятельность в соответствии с ориентированным на
8 результаты планом работы и чтобы он ежегодно отчитывался о достигнутых успехах
9 перед Европейским региональным комитетом ВОЗ и перед Комитетом ЕЭК ООН по
10 экологической политике. Мы предлагаем ВОЗ и далее выполнять свои функции в
11 качестве секретариата ЕКОСЗ и организовать его первое совещание до конца 2004 г., а
12 также обеспечить должное участие в работе ЕКОСЗ государств-членов, не являющихся
13 его членами.

14 23c. Мы предлагаем Европейскому региональному бюро ВОЗ, Комитету ЕЭК ООН по
15 экологической политике и их секретариатам рассмотреть настоящую декларацию и
16 изложенные в ней рекомендации и принять меры для обеспечения того, чтобы действиям
17 и программам в области охраны здоровья и окружающей среды уделялось приоритетное
18 внимание.

19 23d. Мы призываем ВОЗ принять необходимые меры для обеспечения в Европе полной
20 поддержки процесса “Окружающая среда и здоровье”, а также для того, чтобы
21 мероприятиям и программам, направленным на выполнение положений настоящей
22 декларации, уделялось первоочередное внимание.

23 23e. Мы рассчитываем, что ВОЗ в сотрудничестве с ЮНЕП примет необходимые меры
24 для обеспечения адекватного осуществления процесса охраны окружающей среды и
25 здоровья на глобальном уровне.

26 Мы, нижеподписавшиеся, от имени всех министров здравоохранения и министров
27 окружающей среды в Европейском регионе ВОЗ, совместно с директором Европейского
28 регионального бюро ВОЗ и в присутствии комиссаров Европейской комиссии по
29 вопросам здравоохранения и окружающей среды, подтверждаем обязательства, взятые на
30 предыдущих конференциях, и обязуемся и впредь оказывать поддержку
31 вышеприведенным инициативам. Настоящим мы целиком и полностью принимаем
32 обязательства, приведенные в данной Декларации.

33
34
35
36

37
38 _____
39 Министр здравоохранения,
40 социальных дел и по делам семьи,
41 Венгрия

37
38 _____
39 Министр окружающей среды и водного
40 хозяйства, Венгрия

41
42
43
44
45 _____
46 Директор Европейского регионального
бюро ВОЗ